

བཏུན་རྒྱལ་མཁ་བཞུགས་སོ།

Tengje monlam – modlitwa o rozprzestrzenianie nauk

ན་མོ་བསྐྱེད་མཆོག་མཆོག་རྣམས་ཀྱི་བྱིན་ཆེན་དང་།

NA MO LU ME KJAP CIOK NAM KI DZIN LAP DANG.

Namo. Poprzez błogosławieństwo niezawodnego źródła schronienia,

རྣམ་དཀར་དག་ཆོག་མཆོག་བསྐྱེད་པའི་རྒྱལ་མཁ་དང་། བོན་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས།

NAM KAR GE TSOK DRUP PE NY THU DANG. BON NI NAM PAR DAK PE DEN TOP KI.

poprzez zebraną moc pozytywnych i wartościowych działań, oraz poprzez moc prawdy kompletnie czystej natury Bon,

ཅི་ལྟར་སྟོན་པའི་དོན་ཀྱན་འགྲུབ་ཀྱི་ཅིག་བཏུན་པའི་སྟོང་པོ་སངས་རྒྱལ་གཡུང་རྒྱུད་བོན།

CI TAR MON PE DYN KYN DRUP GJUR CIK. TEN PE NING PO SANG GJE JUNG DRUNG BON.

oby spełniły się wszystkie aspiracje wyrażane w tej modlitwie. Oby wzrastała esencja nauk Buddów tradycja Jungdrung Bon,

བཏུན་འཛིན་བྱ་སྟོབ་བཤད་སྐྱབ་འཕེལ་བ་དང་། བཏུན་སྦྱིན་མངའ་ཐང་ལོངས་སྤྱོད་རྒྱལ་པ་དང་།

TEN ZIN BU LOB SIE DRUP PHEL ŁA DANG. TEN DZIN NGA TANG LONG CIO GJE PA DANG.

jej nauczyciele, uczniowie i praktyka. Oby zwiększała się pomyślność i bogactwo sponsorów nauk.

བཏུན་པ་སྤྱིད་མཐའི་བར་དུ་གནས་ཀྱི་ཅིག་ཁྱད་པར་རྗེ་བཙུན་མཉམ་མེད་སྒྲ་མ་ཡི།

TEN PA SI THE BAR DU NE GJUR CIK. KJE PAR DZIE TSYN NJAM ME LA MA JI.

Oby nauki trwały do końca cyklicznej egzystencji. Szczególnie niech tradycja wielkiego Njamme Lamy,

རིང་ལུགས་འཁྲུལ་མེད་གཤེན་བཏུན་སྦྱོན་རི་བའི། མདོ་ཐུགས་ཉི་ཟླ་རྒྱུད་འབྲེལ་བཏུན་པའི་མཆོག་

RING LUK TRUL ME SIEN TEN MEN RI ŁE. DO NGAK NI DA ZUNG DREL TEN PE CIOK.

bezbłędna tradycja nauk Sien w Menri, która jednoczy sutrę i tantrę, jak jedność księżyca i słońca,

དུས་ཀྱི་ཉམས་མེད་ཡུན་རིང་གནས་ཀྱི་ཅིག་དེ་ཉིད་འཛིན་སྐྱོང་སྤེལ་བའི་སྤུངས་འཛིན་པའི།

DY KYN NJAM ME JUN RING NE GJUR CIK. DE NI DZIN KJONG PEL ŁE SOL DZIN PE.

niech zawsze pozostaje bez zanikania. Niech lotosowe stopy niezrównanych Nauczycieli,

མཚུངས་མེད་ལྷ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། རྣམ་དག་འདུས་སྡེ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་།

TSUNG ME LA ME SZIAB PE TEN PA DANG. NAM DAK DY DE DAR SZING GJE PA DANG.

którzy utrzymują, chronią i rozprzestrzeniają nauki, będą stabilne. Niech rozwija się czysta społeczność praktykujących,

སྟན་པའི་གྲགས་ཆེན་ས་སྤྱིང་བྱུང་གྱི་ཅིག་དེ་ལ་བརྟེན་ནས་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་ཀུན།

NJEN PE DRAK CIEN SA TENG KJAP GJUR CIK. DE LA TEN NE KHA NJAM DRO ŁA KYN.

a ich chwała wypełnia całą ziemię. Poprzez tę modlitwę, niech dla wszystkich czujących istot, których liczba jest nieograniczona jak przestrzeń,

ནད་ལྷག་འཁྱུགས་ཚུད་རབ་བྱ་ཞི་ནས་ཀྱང་། སན་བདེ་སྦྱིད་པའི་ཉི་མ་འབྱམ་ཤར་ནས།

NE MUK TRUK TSY RAB TU SZI NE KJANG. PHEN DE KJI PE NI MA BUM SIAR NE.

zanikną choroby, głód i walki. Niech zaświeci sto tysięcy słońc pomyślności i szczęścia.

མཐར་ཐུག་རྫོགས་སངས་རྒྱས་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག

THAR THUK DZOK SANG GJE PE TA SZI SIOK.

Ostatecznie niech wszystkie istoty doświadczą szczęścia realizacji stanu Buddy.

།ཅིས་བསྟན་འབར་གྱི་སྒྲོན་ལམ་འདི་ཉིད་མཁན་ཆེན་ཉི་མ་བསྟན་འཛིན་གྱིས་སྐྱར་བའོ།།

Ten tekst *Modlitwa rozprzestrzeniania nauk* została napisana przez Khencien Nima Tenzina.

Tłumaczenie z tybetańskiego na polski Jacek Trzebuniak.

Ligmincha Polska, luty 2025.